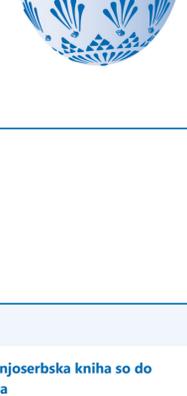


Wokolnik 1/2019

Prějemy wětkim našim čitarkam a čitarjam wjesole jutry!
 Wšykny našym cytařkam a cytarjam žycymy wjasole jatšy!
 Wir wünschen allen Leserinnen und Lesern frohe Ostern!



Prěhlad | Pšeglěd | Vorschau

- Nowosće | Nowości | Neuigkeiten
- Zarjadowanja | Zarědowanja | Veranstaltungen
- Retrospektiwa | Nachlese
- Archiw & biblioteka | Archiv & Bibliothek
- Nowe publikacije | Neue Veröffentlichungen

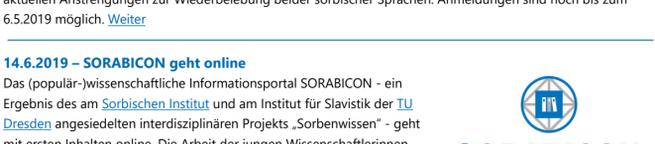
Nowosće | Nowości | Neuigkeiten



Prěnja čiščana hornjoserbska kniha so do Budyšina nawróćila
 Prěnja čiščana hornjoserbska kniha, Měrcina Lutherowy Mały katechizm w přetožku Hodźijskeho fararja Wjacława Warichiusa, wuřidže 1595, w druhim nakładže 1597 w nakładnistwje Wolrab w Budyšinje. W zašłych 100 lětach njeje tutu knihu žana biblioteka w Hornjej Łužicy wobsedźala. Nětko je so Serbskej centralnej bibliotece poradžiło z privatneho wobsydystwa wudače z lěta 1597 kupić. Kniha ze signaturu PB 1 pochadza z drohotnej zběrki serbskeho fararja Bohuwěra Bjedricha Ponicha. SCB wobsedzi hižo někak 25 zwjazkow z tuteje zběrki. (Reprodukcija: SCB) [Dale](#)

Das erste gedruckte obersorbische Buch nach Bautzen zurückgekehrt
 Das erste gedruckte obersorbische Buch, Martin Luthers Kleiner Katechismus in der Übersetzung des Gödaer Pfarrers Wenzeslaus Warichius, erschien 1595, in der 2. Ausgabe 1597 bei Wolrab in Bautzen. Dieses Werk nannte in den vergangenen fast 100 Jahren keine Bibliothek der Oberlausitz ihr Eigen. Jetzt ist es der Sorbischen Zentralbibliothek gelungen, die Ausgabe von 1597 aus privater Hand anzukaufen. Das Buch mit der Signatur PB 1 entstammt der kostbaren Büchersammlung des sorbischen Pfarrers Ehregott Friedrich Pannach. In der SZB befinden sich bereits ca. 25 Bände dieser Sammlung. (Reproduktion: SZB) [Weiter](#)

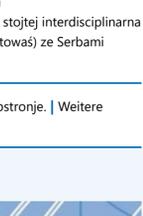
Zarjadowanja | Zarědowanja | Veranstaltungen



31.5.2019 – Zakónčaca konferenca serbskeje studije we wobluhu projekta SMILE
 Zakónčaca konferenca serbskeje studije „Serbskej rěči: rewitalizaciske pospyty we wšelakorymaj politiskimaj systemomaj“ we wobluhu projekta SMILE (Sustaining Minoritized Languages in Europe) wotměnje so 31.5.2019 w Budyškim Serbskim domje. Prezentažija so najwážniše dopožnaća wo minjnych a aktualnych prócowanjach k wožiwjenju serbskeju rěčow. Přizjewjenje je hišće hač do 6.5.2019 móžne. [Dale](#)

31.5.2019 – Abschlusskonferenz des sorbischen Teils des SMILE-Projekts
 Die Abschlusskonferenz der Studie „Sorbische Sprache(n): Revitalisierung in verschiedenen politischen Systemen“ im Rahmen des Projekts SMILE (Sustaining Minoritized Languages in Europe) findet am 31.5.2019 im Haus der Sorben (Serbski dom) in Bautzen statt. Präsentiert werden die wichtigsten Erkenntnisse zu vergangenen und aktuellen Anstrengungen zur Wiederbelebung beider sorbischer Sprachen. Anmeldungen sind noch bis zum 6.5.2019 möglich. [Weiter](#)

14.6.2019 – SORABICON geht online
 Das (populär-)wissenschaftliche Informationsportal SORABICON - ein Ergebnis des am [Sorbischen Institut](#) und am Institut für Slavistik der [TU Dresden](#) angesiedelten interdisziplinären Projekts „Sorbenwissen“ - geht mit ersten Inhalten online. Die Arbeit der jungen Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler wurde vom Europäischen Sozialfonds (ESF) finanziert. Am Freitag, dem 14.6.2019 präsentieren sie in einer Abschlusskonferenz im Haus der Sorben ihre Forschungsergebnisse aus den vergangenen drei Jahren.



14.6.2019 – SORABICON so wozjewi
 (Populär-)wědomostny informaciski portal SORABICON - jedyn z wuslědkow wědomostneho projekta „Serbska wěda“, kiž je při [Serbskim instituču](#) a při [TU Drježdźany](#) zaměstnjeny - so z přernimi informacijami online wozjewi. Džělo młodych wědomostnicow a wědomostnikow je so wot Europkeho socialneho fonda (ESF) financowało. Pjatk 14.6.2019 prezentuje so na kónčnej konferency w Serbskim domje wunošk slědzenjow w zařdženych troch lětach.

14.-16.6.2019 – Jungakademisches Netzwerktreffen sorabistischer Forschung, Bautzen
 Das Sorbische Institut lädt junge Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler zum „Netzwerken“ nach Bautzen ein. Im Mittelpunkt des Treffens stehen der interdisziplinäre Austausch und die Vernetzung von Forschenden, die sich regional- oder themenspezifisch mit Sorben/Wenden befassen oder dies vorhaben. [Weiter](#)

14.-16.6.2019 – Zmakanje seši młodych akademikarjow-sorabistow, Budyšin
 Serbski institut pšeposujo wědomostny dorast na zmakanje do Budyšina. W srjejižicu stejtej interdisciplinarna wuměna a nawězowanje kontaktow mjazny slězarjow, kótarež se zaběraju (abo kšě to gótowa) ze Serbami glědajacy na region abo temu. [Dalej](#)

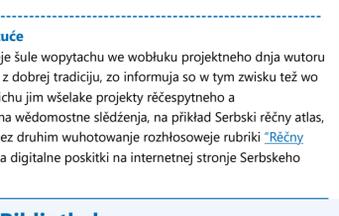
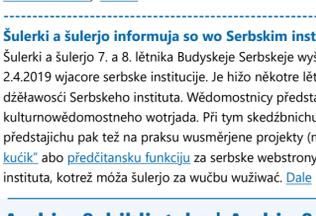
Dalše [terminy](#) namakace na našej webstronje. | Dalšnje [terminy](#) namakajošo na našej webstronje. | Weitere [Termine](#) finden Sie auf unserer Webseite.

Retrospektiwa | Nachlese



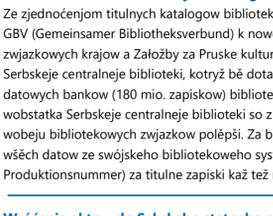
Sächsische Staatsministerin für Wissenschaft und Kunst übergibt Zuwendungsbescheid für Inklusionsprojekte
 Am 27.3.2019 besuchte Staatsministerin Eva-Maria Stange das Sorbische Institut in Bautzen. Das Institut beteiligt sich seit zwei Jahren am Inklusionsprogramm des SMWK, mit dem Menschen mit Beeinträchtigungen der Zugang zu sächsischen Hochschulen und akademischen Einrichtungen erleichtert werden soll. Am Jubiläumstag der vor zwei Jahren ratifizierten UN-Behindertenrechtskonvention übergab die Ministerin den Zuwendungsbescheid für ein besonderes Inklusionsprojekt, das es dem Sorbischen Institut ermöglicht, für das Ober- und Niedersorbische eine [Vorlesefunktion](#) zu entwickeln. Diese soll vor allem sehgeschwachen Menschen helfen, bildet aber auch die Grundlage für jegliche Arten künstlich generierter Ansagen, sei es in der Bahn oder das Navigationsgerät im Auto.

Sakska statna ministerka za wědomosć a wuměłstwo přepoda přizwolensku zdžěłenku za projekty inkluzije
 Statna ministerka Eva-Maria Stange wopyta 27.3.2019 Serbski institut w Budyšinje. Institut wobdžěli so hižo dvě léce na programje SMWK za inkluziju. Zbrašenym ma so z naprawu přistup k saksim ynoskim šulam a akademiskim zarjadnišćam woložić. Na dnju džesateje rěčny ratificerowanja Konwencyje UN om prawach zbrašenych přepoda ministerka institutaj přizwolenje srědkow za inkluziske předewzace wosebiteho razu, kotrež zmóžni Serbskemu institutaj wuwěče [předčitanjske funkcie](#) za hornjo- a delnjoserbsčinu. Tuta ma wosebje štabje wdožmy pombač. Wona pak je tež zaklad za najwšelakoriše dalše předewzaca na polu awtomatisce genererowanach připowědžow na přf. w čahu abo za nawigaciske aparaty w awtach.



Zwjazkowy rěčnik Zwjazka 90/Zelenych Robert Habeck Serbski institut wopytal
 Dnja 21.3.2019 wopyta Habeck Łužicu. Mjez druhim je so tož wo dźělawosći instituta informował. Zhoradnje z direktorom Hauke Bartelsom, jeho zastupnicu Susannu Hozynej a Fabianom Jacobsom su so wo serbowaj změnje, spěchowanj w serbsčinu a zhoradnym žiwjenju w Serbow a Němcow w aktualnej politiskej situaciji we Łužicu rozmožweli.

Der Bundesvorsitzende von BÜNDNIS 90/DIE GRÜNEN Robert Habeck besuchte das Sorbische Institut
 Am 21.3.2019 besuchte Habeck die Lausitz. Unter anderem informierte er sich dabei über die Arbeit des Sorbischen Instituts. Gemeinsam mit dem Direktor Hauke Bartels, seiner Stellvertreterin Susanne Hose und Fabian Jacobs wurden der anstehende Strukturwandel, die besondere Notwendigkeit der Förderung des Sorbischen und das Miteinander zwischen Sorben und Deutschen in der aktuellen politischen Situation in der Lausitz thematisiert.



Schülerinnen und Schüler informieren sich über Sorbisches Institut
 Die Schülerinnen und Schüler der 7. und 8. Klasse der Bautzener Sorbischen Oberschule besuchten am 2.4.2019 im Rahmen ihres Projekttagges mehrere sorbische Institutionen. Es ist bereits Tradition, dass sich eine Gruppe auch mit der Arbeit des Sorbischen Instituts vertraut macht. So wurden verschiedene Projekte der Abteilungen Sprachwissenschaft und Kulturwissenschaften vorgestellt, darunter wissenschaftliche (z. B. der Sorbische Sprachatlas) oder solche mit Praxisbezug (wie die Rubrik „[Sprachecke](#)“ im Sorbischen Rundfunk des MDR oder die [Vorlesefunktion für Ober- und Niedersorbisch](#)). [Weiter](#)

Šulerki a šulerjo informuja so wo Serbskim instituču
 Šulerki a šulerjo 7. a 8. lětnika Budyškeje Serbskeje lyceje wobwytachu we wobluhu projektneho dnja wutoru 2.4.2019 wjacore sorbiske institucije. Je hižo někotre léta z dobrej tradiciju, zo informuja so w tym zwisku tež wo dźělawosći Serbskeho instituta. Wědomostnicy předstajichu jim wšelake projekty rěčespytnke a kulturnowědomostneho wotrjada. Při tym skedźbnichu na wědomostne slědženja, na přikład Serbski rěčny atlas, předstajichu pak tež na praksu wusměrjene projekty (mjez druhim wuhotowanje rozhosowenje rubriki „[Rěčny kučik](#)“ abo [předčitanjsku funkciju](#) za serbske webstrony) a digitalne poskitki na internetnej stronje Serbskeho instituta, kotrež móža šulerjo za wučbu wužiwać. [Dale](#)

Archiw & biblioteka | Archiv & Bibliothek



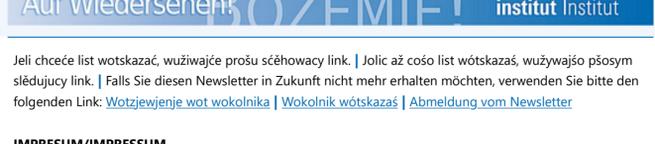
Bestand der Bibliothek im neuen K10Plus Katalog
 Mit der Vereinigung der Verbundkataloge des Südwestdeutschen Bibliotheksverbunds (SWB) und des Gemeinsamen Bibliotheksverbunds (GBV) zu neuen Verbundkatalog K10Plus sind die Katalogdaten von zehn Bundesländern und der Stiftung Preußischer Kulturbesitz in einem gemeinsamen Katalog verzeichnet. Der Bestand der Sorbischen Zentralbibliothek, der bisher schon im SWB verzeichnet war, ist damit nun in einer der größten Verbunddatenbanken (180 Mio. Bestandsätze) Deutschlands gelistet. Neben einer erhöhten Sichtbarkeit des Bestands der Sorbischen Zentralbibliothek erleichtert sich damit auch der Zugang zu Katalogdaten von elektronischen Ressourcen innerhalb beider Verbünde. Für die Bibliothek bedeutete die Schaffung des K10Plus die Migration des kompletten Datenbestands innerhalb des Bibliothekssystems Libero auf eine neue Pica Produktionsnummer (PPN) für die Titelsätze sowie eine Komplett-Neueinspielung aller Titeldaten.

Wobstatk biblioteki w nowym katalogu K10plus
 Ze zjednočenjom titulnych katalogow bibliotekowje zwjazkow SWB (Südwestdeutscher Bibliotheksverbund) a GBV (Gemeinsamer Bibliotheksverbund) k nowemu katalogu K10Plus su nětko katalogowe zapiski džesac zwjazkowych krajow a Založby za Pruske kulturne wobstatk w zhoradnym katalogu přistupne. Wobstatk Serbskeje centralneje biblioteki, kotryž bě dotal hižo w SWB zapisany, je nětko tež w jednej z najwjetšich datowych bankow (180 mio. zapiskow) bibliotekowych zwjazkow přistupny. Nimo wjetšeje widžomnosće wobstatka Serbskeje centralneje biblioteki so z tym tež přistup ke katalogowym zapiskam elektroniskich resurcow wobjeje bibliotekowych zwjazkow polěpši. Za biblioteku woznamjenješe wutworjenje kataloga K10Plus migraciju wšěch datow ze swojskeho bibliotekowego systema Libero na nowu tak mjenowanu PPN (Pica Produktionsnummer) za titulne zapiski kaž tež nowe nahrace wšěch titulnych datow.

Wróćenje aktow do Sakskeho statneho archiwa Drježdźany
 W decembru 2018 přepoda Serbski kulturny archiw 188 aktow Budyškemu filialnemu archiwaj při Hłownym statnym archiwje w Drježdźanach. Jedna so wo dokumenty statneho zarjada „Wendenabteilung“, kotryž wobkedžbowaše we Weimarskej republice a Trećim rjachu serbske žiwjenje. Wjětši džěl aktowego wobstatka chowaše jako „Depositum Wendenabteilung“ wot 1957 w Institutje za serbski ludospyt. Z prawnikich přičin přepodachu so 1991 zaso do statneho wobsydystwa. W SKA pak wostachu hordoske mjenowane akty, kotrež běchu so w 1950tych lětach pod tematiskim aspektom druhim wobstatkam přirjadowali. Planowana digitalizacija wobstatka w statnym archiwje bě nětko z přičinu, tež tute akty wupytac a zaso tam přirjadować dać, zwotkel pochadźachu.

Rückgabe von Akten an das Hauptstaatsarchiv Dresden
 Im Dezember 2018 übergab das Sorbische Kulturarchiv 188 Akten an das Hauptstaatsarchiv Dresden / Staatsfilialarchiv Bautzen. Dabei handelt es sich um Dokumente der „Wendenabteilung“, einer staatlichen Behörde in der Weimarer Republik und im Dritten Reich mit der Aufgabe, das sorbische Leben zu überwachen. Unter der Bezeichnung „Depositum Wendenabteilung“ befand sich der Großteil dieses Bestands seit 1957 im SKA. 1991 wurde er als archivrechtlich Gründen an das Staatsarchiv abgegeben. Im SKA verblieben jedoch bis jetzt noch eine ganze Anzahl weiterer Wendenabteilungsakten, die seinerzeit unter thematischem Gesichtspunkt anderen Beständen zugeordnet wurden. Die geplante Digitalisierung des Bestands Wendenabteilung seitens des Sächsischen Staatsarchivs wurde im SKA zum Anlass genommen, diese Akten zu ermitteln, um sie wieder in ihren ursprünglichen Überlieferungszusammenhang einordnen zu lassen.

Nowe publikacije | Neue Veröffentlichungen



Spisy Serbskeho instituta 65 | Schriften des Sorbischen Instituts 65
 Friedrich – Sprack – Nation. Eine Kollektivbiografie der sorbischen evangelischen Geistlichkeit in der frühneuzeitlichen Oberlausitz
 2018 | ISBN 978-3-7420-2503-6



Mały rjad Serbskeho instituta 30 | Kleine Reihe des Sorbischen Instituts 30
 Fabian Kaulfürst & Měto Nowak
 Ortskautfnamen im angestammten Siedlungsgebiet der Sorben/Wenden im Land Brandenburg - Mjenja wobydlenišow w starodawnem sedleriskem rumje Serbow w kraju Bramborska
 2018 | ISBN 978-3-9816961-7-2

Mały rjad Serbskeho instituta 31 | Kleine Reihe des Sorbischen Instituts 31
 Lubina Mahling
 Verflechtungsraum Lausitz. Böhmisches-ungarische Exulanten und Lausitzer Sorben Begegnungen und Beziehungen im 18. Jahrhundert.
 2019 | ISBN 978-3-9816961-7-2



Lětopis - Časopis za rěč, stawizny a kulturu Łužiskich Serbow
Lětopis - Zeitschrift für sorbische Sprache, Geschichte und Kultur
 2019/1 | ISSN 0943-2787

Dalše publikacije namakace [tule](#). | Dalšnje publikacije namakajošo [how](#). | Weitere Publikationen finden Sie [hier](#).

Jeli chceće list wotkazować, wužiwaćje prošu scěhowacy link. | Jolic až cośo list wotkazować, wužiwaćjo pšosym slědujency link. | Falls Sie diesen Newsletter in Zukunft nicht mehr erhalten möchten, verwenden Sie bitte den folgenden Link: [Wotzjewjenje wot wokolnika](#) | [Wokolnik wotkazaz](#) | [Abmeldung vom Newsletter](#)

IMPRESUM/IMPRESSUM
Serbški institut z. t. / Sorbisches Institut e. V.
 Dwórnišćowa 6/Bahnhofstr. 6
 D-02625 Budyšin/Bautzen
 tel./Tel.: 49-3591/49720
 faks/Fax: 49-3591/497214
 mejlka/E-Mail: si@serbski-institut.de

Wótnožka Chóšebuz / Zweigstelle Cottbus
 Droga Augusta Bebela 82/August-Bebel-Straße 82
 D-03046 Chóšebuz/Cottbus
 tel./Tel.: 49-355/48576482
 faks/Fax: 49-355/48576494
 mejlka/E-Mail: cottbus@serbski-institut.de

web/Internet: www.serbski-institut.de

Škit datow | Datenschutz ··· Wotzjewić so | Abmelden ··· Profil | Profil

Waš registraciski kod | Ihr Registriercode: %REGCOD%

powered by BLUEPAGE-CMS ©2022